

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

6º Episódio: “Segredos”

Autor: James Muhando

Editores: Friederike Müller, Daniel Pelz, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)
- Dr. Zito (*Dr. Zito*) (45, homem/male)

Cena 2:

- Mário (*Msoto*) (40, homem/male)
- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)

Cena 3:

- Apresentadora de notícias (25, mulher/female)
- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 4:

- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)
- Júlio (*Jumbe*) (45, homem/male)
- Idalina (*Mrs. Jumbe*) (35, mulher/female)

Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos à segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, a radionovela do Learning by Ear- Aprender de Ouvido.

Aposto que estão ansiosos por saber como a história de Maria, Nuno e dos seus amigos continua...

Só para vos lembrar onde ficámos: O Nuno tem andado de mau humor desde que a sua colega de turma, Maria, o rejeitou. Da última vez, zangou-se com os pais:

1. EPISÓDIO 5, LINHAS 61 - 71:

***Júlio:** (...) A tua mãe diz-te bom dia e tudo o que sabes dizer é “se achas que sim”?*

***Nuno:** Bem, talvez seja um bom dia para ela... para mim não é. (...)*

SFX: SLAP ON FACE

SFX: Bofetada na cara

***Júlio (65):** Não te atrevas a responder à tua mãe dessa maneira!
(...)*

CUTLERY THROWN ON PLATE/NIKI STANDS UP AND LEAVES

***Júlio (71):** Nuno, volta para a mesa. Volta...*

2. Narrador:

Ao mesmo tempo, a família de Maria tem estado a lutar para sobreviver desde que o pai, Mário, foi preso. Ele está detido na esquadra da polícia por suspeita de roubo. A sua filha Maria também está em apuros. Ela dormiu com um colega de turma, o Daniel, que se dizia apaixonado por ela e agora raté grávida. Para Daniel, só há uma solução: o aborto.

Teresa, uma amiga de Maria, também lhe aconselhou o mesmo:

3. EPISÓDIO 1, LINHAS 10 – 11:

***Teresa:** (...) Acho que te devias decidir rápido a... tu sabes...?*

***Maria:** Teresa eu não me sinto nada à vontade para fazer... tu sabes. E para além disso, onde ia arranjar o dinheiro para pagar o Dr. Zito?*

Porque estará Teresa a insistir que a amiga, Maria, faça um aborto? É o que estamos prestes a descobrir, neste sexto episódio intitulado “Segredos”...

Cena 1: Em casa do Dr. Zito

4. Atmo: Casa do Dr. zito (interior, trânsito no fundo)

(SFX: AT DR. ZITO’S (INSIDE SHABBY SMALL HOUSE, TRAFFIC IN THE BACKGROUND)

5. Dr. Zito: Teresa, não podes estar sempre a pedir-me dinheiro quando não estás a fazer o teu trabalho!

6. Teresa: Mas, doutor Zito, eu faço o meu trabalho.

- 7. Dr. Zito:** Ah sim? E quando foi a última vez que me trouxeste uma paciente? Há três meses?
- 8. Teresa:** Só estou a pedir algum dinheiro, doutors! Eu preciso mesmo daqueles sapatos!
- 9. Dr. Zito:** Desculpa, Teresa, mas regras são regras. Nós acordámos que te pagaria se me trouxesses raparigas que quisessem abortar. Sem raparigas não há dinheiro!
- 10. Teresa:** Doutor, por favor...
- 11. Dr. Zito:** **(suspira)** Vou dizer-te uma coisa, Teresa. Se convenceres aquela tua amiga... como é que ela se chama... Maria? Pago-te um extra desta vez. Combinado?
- 12. Teresa:** Mas eu preciso do dinheiro *agora!*

KW BEGIN

13. Dr. Zito:

14. Teresa:

15. Dr. Zito:

16. Teresa:

KW END

17. Atmo: Passos de Teresa a afastar-se

(SFX: STEPS TRUDY GOING AWAY)

18. Dr. Zito: Teresa, espera!

19. Atmo: Passos páram

(SFX: FOOTSTEPS STOP)

20. Atmo: Notas a serem contadas

(SFX: BILLS BEING COUNTED)

21. Dr. Zito: Muito bem, aqui tens algum dinheiro. Mas vou descontar da próxima comissão, está bem?

22. Música

Cena 2: Na esquadra da polícia

23. Atmo: No interior da esquadra da polícia, área das visitas

(SFX: INSIDE THE POLICE STATION, VISITING AREA)

24. Atmo: Porta de aço abre-se

(SFX: STEEL DOOR OPENS IN BACKGROUND)

25. Atmo: Passos de Mário a aproximar-se

(SFX: STEPS, MSOTO APPROACHES)

26. Mário: Luísa, minha querida! Obrigada pela visita! Vem cá, dá-me um abraço! Não fazes ideia de como é estar detido nesta esquadra de polícia...

27. Luísa: **(severa)** Nem penses nisso. Não me toques, seu animal!

28. Mário: O que é que eu fiz?

29. Luísa: Oh, agora vais fingir que não sabes. Eu encontrei-a, Mário. Encontrei a minha filha!

30. Mário: A Maria? Ela tinha desaparecido?

31. Luísa: Não estou a falar da Maria! Estou a falar da filha que tu vendeste! O anjo que tive há meses e que tu vendeste àquele Mucaraba!

32. Mário: (zangado) Eu disse-te para não lhe fazeres perguntas!

33. Luísa: Achas mesmo que eu não iria descobrir? E para tua informação: já apresentei queixa na polícia e eles disseram que estão a tratar do caso!

KW BEGIN

34. Mário:

35. Luísa:

KW END

36. Mário: Acabaste de me enviar para a prisão, Luísa.

37. Luísa: E é precisamente aí que deves estar. Na prisão! Tens ideia do que os teus filhos passaram em Labória? Eles contaram-me tudo! A tua irmã não cuidou deles! Ela mandou-os trabalhar nas minas – em grutas escuras debaixo da terra, onde estava um supervisor que lhes batia! Nos nossos pequenos rapazes! O Carlos tem tido pesadelos todas as noites desde que regressaram!

38. Mário: Luísa, tu não sabes o que é ser responsável por uma família quando não tens emprego e...

39. Luísa: **(furiosa)** Por isso, dás ou simplesmente vendes os teus filhos a alguém. Eu queria ficar com a nossa menina, mas tu levaste-a para longe de mim! Agora que sei onde ela está, vou fazer tudo para a recuperar! Espero que apodreças na prisão!

40. Atmo: Levanta-se e vai
(SFX: STANDS UP AND LEAVES)

41. Atmo: Passos de Luísa a ir embora
(SFX: STEPS LULU GOING AWAY)

42. Mário: Quando volto a ver-te?

43. Luísa: **(chama de longe)** Nunca!

44. Música

Cena 3: Os pais de Nuno procuram-no

45. Atmo: Carro a arrancar

(SFX: CAR STARTED - HEARD FROM INSIDE)

46. Atmo: Interior do carro

(SFX: ATMO INSIDE DRIVING CAR - JUMBE’S CAR)

47. Idalina: (em pânico) Onde estará o Nuno? Ele não atende o telefone, os vizinhos não o viram...

48. Júlio: Acalma-te, Idalina. Vamos encontrar o nosso filho. Vamos conduzir até ao centro da cidade e procurar lá por ele...

49. Idalina: Não me digas para ficar calma! São dez da noite e o Nuno não voltou para casa desde que vocês discutiram esta manhã.

50. Júlio: (zangado) Pára de me culpar. Eu disse-te que o vamos encontrar!

Silêncio

KW BEGIN

51. SFX:

52. Júlio:

53. Idalina:

54. KW END

55. Júlio: **(respira fundo)** Ele provavelmente deve estar a divertir-se por aí com alguma rapariga.

56. Idalina: Como podes dizer isso? O Nuno ainda anda na escola! **(de repente)** Pára! Viste aquilo?

57. Júlio: O quê?

58. Atmo: Carro trava
(SFX: CAR BRAKES)

59. Idalina: Está ali alguém deitado à beira da estrada. Pode estar magoado! Talvez precise de ajuda...

60. Atmo: Carro faz marcha-atrás
(SFX: CAR GOES BACK)

61. Júlio: Eu não vi nada... É melhor ficarmos no carro e chamar a polícia. Podem ser ladrões a tentar enganar-nos.

62. Atmo: Carro pára

(SFX: CAR STOPS)

63. Júlio: **(curta pausa enquanto observa)** ... Espera... Tens razão, alguém esta deitado do lado da estrada... meu deus! Parece o Nuno...

64. Idalina: **(preocupada)** O quê? Oh, meu deus, não! O meu filho não!

65. Atmo: Duas portas do carro abrem

(SFX: TWO CAR DOORS OPENS, JUMBES GET OUT, FEW FOOTSTEPS ON GRAVEL) (TWO PERSONS)

66. Atmo: Passos de duas pessoas

(SFX: ATMO STREET SOUNDS, QUIET NEIGHBOUROOD, CRICKETS)

67. Idalina: Será que ele está bem? Nuno!

68. Júlio: Nuno? Estás magoado?

69. Nuno: (bêbado) Eu? Magoado? Ninguém consegue magoar o poderoso Nuno!

70. Júlio: Estás bêbado? (zangado) O que se passa contigo, rapaz?

71. Nuno: O teu filho está apaixonado por uma rapariga, mas ela ama outro rapaz. É isso o que se passa.

72. Idalina: Oh, Nuno! O que te está a acontecer?

73. Júlio: Estás a desperdiçar o teu tempo a falar com um bêbado. Ajuda-me o pô-lo no carro.

74. Júlio e Idalina respiram pesadamente enquanto levantam Nuno

75. Nuno: (canta e ri) Boa! Carreguem-me até casa!

76. Júlio: (para si mesmo) Espera até chegarmos lá...

77. Atmo: Porta do carro a ser aberta
(SFX: CAR DOOR OPENED)

**78. Atmo: Farfalhar de roupas enquanto Nuno é levado para dentro
(SFX: CLOTH RUSTLE AS NIKI IS PUT INSIDE)**

**79. Atmo: Carro a ser fechado
(SFX: CAR DOOR CLOSED)**

80. Música

Cena 4: Nuno embriagado em casa

**81. Atmo: Casa de Júlio à noite
(SFX: AT THE JUMBES’, AT NIGHT)**

82. Nuno: (vomita)

**83. Atmo: som de alguém a vomitar para um balde
(SFX: SOUND OF PUKING INTO A BUCKET)**

84. Idalina: (preocupada) Oh, Nuno. Como foste capaz de beber tanto?

85. Júlio: Deixa-me falar com ele primeiro! Nuno, quem é que pensas que és para te portares desta maneira?

86. Nuno: Pai...

87. Atmo: Palmada no braço
(SFX: SLAP ON THE ARM)

88. Idalina: Não lhe batas, Júlio!

89. Júlio: Ele é meu filho e eu bato-lhe as vezes que eu quiser!

90. Idalina: Mas o teu método não está a funcionar. Quantas vezes lhe bateste ultimamente?

91. Júlio: **(sarcástico)** Então o que é que tu sugeres, senhora defensora dos direitos humanos?

92. Nuno: **vomita**

93. Idalina: **(firme)** Sugiro que te acalmes imediatamente! Não se consegue falar com uma pessoa bêbeda. Deixa-o descansar e amanhã podem falar os dois.

KW BEGIN

94. Júlio: **(enojado)** Falar não o impediu de chegar a este estado!

95. Idalina: **(com consideração)** Júlio, eu acho mesmo que temos lidado com isto da maneira errada. Talvez devêssemos tentar ser amigos dele.

96. Nuno: **(a balbuciar)** Amigos... Não quero amigos. Eu quero a Maria...

97. Júlio: Cala-te e vai dormir.

KW END

98. Outro:

E é com Nuno e uma grande ressaca que terminamos o episódio de hoje. Será que Nuno vai conseguir voltar a ser como era? Será que Maria vai decidir ter o bebé ou não? Não percam o próximo episódio para saber mais!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Learning by Ear – “Crossroads Generation – Facing Tough Choices” – Episode 06
LbE POR “Dilemas de uma geração na encruzilhada”, Temporada 2 – 06º Episódio

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!